# Contract for a postdoctoral researcher

EUR FRAPP Graduate School (ANR-18-EURE-0015 FRAPP)

University of Paris Est Créteil (UPEC)

**Project title: Translation and circulation of concepts in the Humanities and Social Sciences**

Location**:** Université Paris-Est Créteil, Campus Centre, 61 avenue du Général de Gaulle, 94000 Créteil, France

Assigned to EUR FRAPP Consortium (ANR-18-EURE-0015 FRAPP)

[FRAPP University Research School (u-pec.fr)](https://eurfrapp.u-pec.fr/)

Management: yolaine.parisot@u-pec.fr

**Timetable for application**

* Call for applications: 5 November 2024
* Deadline for applications: 30 November 2024
* Results: mid-December 2024
* Start date: 1er February 2025

**Conditions of employment**

* + One-year non-renewable fixed-term public contract
	+ Contract duration: 12 months, from 01/02/2025
	+ Contract open to researchers of French or foreign nationality
	+ At the time of recruitment, you will have held a PhD for less than 3 years
	+ Gross salary: between €39,000 and €41,000 per year

**Application form**

* + Deadline for submission: Saturday 30 November 2024 : eur.frapp@u-pec.fr
	+ List of documents to be attached (one PDF file only) - *incomplete application will not be*

 *considered*:

* + - A detailed curriculum vitae in French or English, including a list of publications;
		- a summary of the thesis in French or English (200-300 words)
		- a copy of the doctoral degree;
		- a copy of the defence report;
		- **ONLY for candidates who have defended within the last three months**: if you are unable to submit your degree and the defence report, please include the minutes of the defence.
		- a cover letter in French o r E n g l i s h (6000 characters maximum, including spaces) explaining how the application fits in with the EUR FRAPP scientific project
		- for candidates whose thesis was not written in French, proof of a C2 level in French.

**Examination of applications**

A committee set up by the EUR FRAPP will evaluate the applications The recruitment consists of two stages:

* + Screening of applications to select candidates for an interview
	+ Interviews and final ranking of the shortlisted candidates in the course of December

The result of the selection will be notified by e-mail in the course of December 2024.

**Research framework**

This post-doctoral research project is part of EUR FRAPP and its scientific program on the relationship between power and language, which is structured around three main themes.

Axis 1 - *Multilingualism in institutions and organizations* - examines language policy through a legal and institutional prism.

Axis 2 - *Imagined Communities* - draws on Benedict Anderson's concept to place languages in a global and multilingual geographical context, and in a context of mobility and migration that challenges identities and national imaginations.

Axis 3 - *Ethics and management of intercultural projects* - examines the specificity of multilingual situations in the South in relation to theories of globalization, in order to bring ethics and economics closer together, as proposed by Amartya Sen (1988), with particular attention to interculturality and situations of vulnerability, precariousness and marginalization.

# These areas bring together interdisciplinary projects on "Imaginaries, geopolitical margins and biopolitical issues", such as the EUR FRAPP Multilingual Conceptual Dictionary, which follows on from the first three Summer Schools on "Imaginaries of languages: questions of power, new knowledge" (2022), "Translation and politics: a horizon for the human and social sciences" (2023) and "Language and democracy" (2024). Based on terms, notions and concepts chosen for their representativeness in relation to contemporary debates in the humanities and social sciences, the Multilingual Conceptual Dictionary will reflect the circulation of knowledge between disciplines, academic traditions and languages. Its realization will be the result of a process of reflection in which language, culture and power are intertwined, taking into account the exercise of power inherent in the creation of any dictionary. The Multilingual Conceptual Dictionary will provide a concise overview of the issues and methods that cut across the three axes of the EUR, in a way that promotes open science.

# Your tasks

The successful candidate will have a PhD in Humanities and Social Sciences and will be attached to one of the laboratories of the EUR consortium, depending on their discipline. They will develop a post-doctoral research project within the EUR FRAPP scientific program on the relationship between language and power, and more specifically on the translation and circulation of concepts in the humanities and social sciences.

**The person recruited will be expected to:**

- participate in the scientific coordination of the EUR FRAPP multilingual conceptual dictionary project;

- to produce a scientific publication related to their post-doctoral research project in a journal listed in their discipline and to organize a study day or conference with the same objective;

- contribute to the dynamism and activities of EUR FRAPP (EUR scientific journal under development, conferences and summer schools).

Excellent writing skills in French are required. Proficiency in at least one other language is required.

**Keywords:** francophonies, plurilingualism, language-related policies, circulation of knowledge and concepts

**Search fields for EURAXESS:**

plurilingualism, language policy, francophonies

**Further information:** Indicative bibliography

Anderson Benedict, *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*, London, Verso, 1983.

Apter Emily, *Against World Literature On the politics of untranslatability*, London, New York, Verso, 2013.

Balibar Etienne, « Politique et traduction », *Asylon(s)*, n°7, 2009-2010.

Boudet Martine (coord.), *Les langues-cultures moteurs de démocratie et de développement*, Vulaines-sur Seine, Éditions du Croquant, 2019.

Boutet Josiane et James Costa (dir.), *Dictionnaire de la sociolinguistique, Langage et Société*, 2021 / HS1, éditions de la Maison des Sciences de l’Homme.

Butler Judith, *Precarious Life: the Powers of Mourning and Violence*, London, Verso, 2004.

Butler Judith, Le pouvoir des mots. Politique du performatif, traduit de l’anglais (Excitable Speech, Routledge, 1997) par Charlotte Nordmann, Paris, éditions Amsterdam, 2004.

CALVET, Louis-Jean, *Les langues : quel avenir ? Les effets linguistiques de la mondialisation*. CNRS Editions, 2017.

Cassin Barbara (dir.), Après Babel, traduire, Arles et Marseille, Actes Sud/Mucem, Beaux-Arts Hors collection, 2016.

Cassin Barbara (dir.), Vocabulaire européen des philosophies : dictionnaire des intraduisibles, Paris, Éditions du Seuil/Le Robert, 2004.

Christin Olivier (dir.), *Dictionnaire des concepts nomades en sciences humaines*, Paris, Métailié, 2010.

Diagne Souleymane Bachir, *De langue à langue. L’hospitalité de la traduction*, Paris, Albin Michel, 2022.

Foucault Michel. *Dits et écrits*. t. II, 1976-1988, Paris, Gallimard, coll. Quarto, 2001.

Glissant Édouard, *L’Imaginaire des langues, entretiens avec Lise Gauvin (1991-2009)*, Paris, Gallimard, Hors-série Littérature, 2010.

Hardt Michael et Antonio Negri. *Empire*. Paris, éd. Exils, 2000.

Laugier Sandra et Marie Gaillé (dir.), *Grammaires de la vulnérabilité*. *Raison-publique*, n° 14, April 2011, [http://www.raison-publique.fr/article435.html], 03/18/2019.

Léglise Isabelle, “Multilinguisme et hétérogénéité des pratiques langagières. Nouveaux chantiers et enjeux du Global South”, *Langage et Société*, Maison des Sciences de L’homme Paris, 2017, p.251-266.

OST, François, *Traduire : Défense et illustration du multilinguisme.* Fayard, 2009.

Oustinoff Michaël, « Après Babel ou la traduction comme clé de compréhension majeure du monde contemporain », *in : Hermès, La Revue* 2021/1 (n° 87), CNRS Éditions, p. 253-258.
<https://www.cairn.info/revue-hermes-la-revue-2021-1-page-253.htm>

Paveau Marie-Anne, *Langage et morale. Une éthique des vertus discursives*, éd. Lambert-Lucas, 2013.

Samoyault Tiphaine, *Traduction et violence*, Seuil, Fictions & Cie, 2020.

Sassen Saskia. *Sociology of Globalization*. New York, Norton, 2007.

Scott James. *Domination and the Arts of Resistance : Hidden Transcripts*. Yale University Press, 1990.

Sen Amartya. *On Ethics and Economics*. London, Wiley, 1988.

Spivak Gayatri Chakravorty. “Can the Subaltern speak ?”. *Marxism and the interpretation of Culture*, éd. Cary Nelson et Larry Grossberg, Chicago, University of Illinois Press, p. 271-313, 1988.

Subrahmanyam Sanjay, *Explorations in Connected History*. New Delhi, Oxford University Press, 2005.

—, “Par-delà l’incommensurabilité. Pour une histoire connectée des empires aux temps modernes”, *Revue d’histoire moderne et contemporaine*, 54, 5, 2007, p. 34-53

Yannic Aurélien, « Francophonie, plurilinguisme, traduction : la mondialisation des enjeux identitaires », *in : Hermès, La Revue* 2010/1 (n° 56), CNRS Éditions, p. 29-34